



Planification stratégique 2021-2023 du Projet Accès Justice de la Fédération franco-ténoise

Le 17 février 2021

Table des matières

Démarche.....	3
ANNEXE 1 — TABLEAU DE PLANIFICATION STRATÉGIQUE / STRATEGIC PLANNING CHART	4
ANNEXE 2 — EXAMENS DES BESOINS ET DES POSSIBILITÉS DÉJÀ IDENTIFIÉS/REVIEW OF NEEDS AND OPPORTUNITIES ALREADY IDENTIFIED	8

Remarque : Dans ce rapport, le masculin est utilisé dans le seul but de ne pas alourdir le texte, et ce, sans préjudice au féminin.

Démarche

La Fédération franco-ténoise (FFT) a reçu des fonds pour développer un projet en vue d'accroître l'accès à la justice en français aux Territoires du Nord-Ouest. Une première étape du projet a été l'évaluation des besoins en matière d'accès à la justice en français. À la lumière des résultats de l'étude, la FFT a décidé de se doter d'une planification stratégique de deux ans pour le projet en vue de maximiser ses impacts.

Afin d'élaborer et de valider la planification stratégique, la FFT a regroupé au sein d'un comité consultatif des acteurs du milieu juridique aux Territoires du Nord-Ouest. Leur contribution assure la pertinence des approches privilégiées par la planification stratégique, ainsi que la faisabilité des résultats visés. Le comité consultatif est composé de :

- Alexandre Larouche, Directeur général régional adjoint, Bureau régional du Nord, Secteur national du contentieux, Ministère de la Justice, Gouvernement du Canada
- Marie-Pier Leduc, Associé, McLennan Ross LLP
- Marie-Eve Martel, Département législatif, Gouvernement du Territoire du Nord-Ouest
- Julie Plourde, Aviseur aux communications et langues officielles, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
- Glenn Tait, Directeur général du Law Society of the Northwest Territories
- Linda Bussey, Directrice générale de la Fédération franco-ténoise

La coordonnatrice de projet affecté au Projet Accès Justice, accompagné par une conseillère du CLÉ, a développé une première ébauche de résultats stratégiques, ainsi qu'une analyse des besoins et des opportunités pour les deux prochaines années. Cette ébauche a été présentée au comité consultatif qui a validé le tout, en apportant des nuances et des précisions.

Par la suite, une deuxième ébauche de planification stratégique a été présentée au comité consultatif. Celle-ci inclut deux résultats stratégiques, trois résultats intermédiaires à atteindre d'ici le mois de mars 2023, des indicateurs de rendement et un plan d'action. Le comité a approuvé la planification stratégique.

La FFT mettra en œuvre le plan d'action et convoquera le comité consultatif à une prochaine rencontre au mois de juin 2021. Cette rencontre aura comme objectif de faire un suivi des progrès du plan d'action et de le réajuster au besoin.

TABLEAU DE PLANIFICATION STRATÉGIQUE / STRATEGIC PLANNING CHART

RÉSULTATS STRATÉGIQUES (Ce que nous voulons accomplir dans 10 ans)		
Les Franco-Ténois ont accès à la justice en français grâce à l'accès à des avocats en pratique privée qui répondent aux besoins des Franco-Ténois en matière de services juridiques.		La communauté franco-ténoise est informée sur ses droits et sur l'accès à la justice en français.
RÉSULTATS INTERMÉDIAIRES (Ce que nous voulons accomplir dans 2 ans)		
Les Franco-Ténois ont accès à un répertoire à jour des avocats ayant la capacité d'offrir des services en français.	Les membres du Barreau des TNO ont accès à des ressources pour faciliter l'offre de services en français.	La communauté franco-ténoise connaît les ressources existantes en matière d'éducation sur leurs droits et sur l'accès à la justice.
INDICATEURS DE RENDEMENT (Ce qui démontrera si nous avons atteint le résultat intermédiaire)		
Le répertoire du LSNWT est accessible en français % des répondants du sondage auprès de la communauté savent que le répertoire est disponible	% de répondants d'un sondage auprès des membres du LSNWT pouvant offrir des services en français qui connaissent et/ou ont consulté les ressources à leur disposition	% de répondants d'un sondage qui ont entendu parler et/ou consulté les ressources Évaluer le nombre de participants aux séances d'information Mesurer le nombre de visiteurs sur la page web du PAJ et le nombre de visiteurs qui ont cliqué sur le lien vers d'autres ressources
PLAN D'ACTION (Les stratégies qui permettront l'atteinte des résultats intermédiaires)		

<p>Traduire la page du répertoire sur le site de LSNWT et permettre la recherche en fonction de la langue de service (printemps 2021).</p> <p>Inclure un lien sur la page web du PAJ vers le service de référence du LSNWT (hiver 2021).</p> <p>Démarche auprès de l’AJEFA pour encourager leur membre à devenir membre du LSNWT et de s’inscrire au registre de référence (2021-2022).</p>	<p>Créer une liste de contacts des avocats offrant des services en français pour communiquer directement avec eux — demander la permission de les mettre sur une liste d’envoi de courriel (hiver 2021).</p> <p>Partenariat avec l’AJEFA pour offrir des formations professionnelles en français (hiver-printemps 2021)</p> <p>Faire la promotion avec le LSNWT de Jurisource.ca — explorer la possibilité de partenariat entre Jurisource.ca et la FFT ou Le LSNWT (débuter au printemps 2021).</p> <p>Collaborer avec le CDÉTNO pour le recrutement d’avocats et du personnel de soutien administratif au TNO — le PAJ ferait le pont avec les employeurs potentiels dans le milieu de la justice, ainsi qu’avec les collèges communautaires en Ontario qui offrent des cours en services juridiques tels que la Cité Collégiale et (débuter au printemps 2021).</p> <p>Contribuer au recrutement d’avocats francophones grâce à des partenariats avec des associations de juristes et/ou avec des écoles de droit common law en français (Université d’Ottawa, Moncton, McGill) pour encourager les étudiants de s’établir au TNO (débuter en automne 2021).</p> <p>Consulter les membres du LSNWT pour évaluer leur connaissance des ressources, leur utilisation et leur satisfaction (automne 2022).</p>	<p>Création d’une page web liée au site de la FFT (hiver/printemps 2021).</p> <p>Développer un partenariat avec Cliquez Justice.ca (géré par l’AJEFO). Inclure le lien sur le site web du PAJ de la FFT (hiver/printemps 2021).</p> <p>Collaborer avec les services en français du ministère de la Justice pour promouvoir les services (2021-2022).</p> <p>Réaliser une campagne médiatique (journaux, radios et médias sociaux) sur l’accès à la justice en français :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Promouvoir le répertoire des avocats offrant des services en français • Réaliser des portraits de francophones dans le milieu de la justice (ex. les juges francophones) (automne 2021). <p>Organiser des séances d’information thématiques, en collaboration avec des avocats en pratique privée et avec la Commission de l’aide juridique sur des thèmes légaux et sur le droit en général (ex. le droit testamentaire et son importance), tout en mettant en évidence le droit à l’accès à la justice en français (printemps 2021-2022).</p> <p>Consulter les membres de la communauté franco-ténoise quant à l’accès aux services en français et s’ils utilisent les ressources mise à leur disposition par le PAJ (automne 2022).</p>
---	--	--

STRATEGIC RESULTS (What we want to achieve in 10 years)		
Franco-Ténois have access to justice in French through access to lawyers in private practice who meet the needs of Franco-Ténois in terms of legal services.		The Franco-Ténois community is informed about its rights and access to justice in French.
INTERMEDIATE RESULTS (What we want to achieve in 2 years)		
Franco-Ténois have access to an up-to-date directory of lawyers with the capacity to offer services in French.	Members of the NWT Bar have access to resources to facilitate the provision of services in French.	The Franco-Ténois community is aware of existing resources for education about their rights and access to justice.
PERFORMANCE INDICATORS (They will demonstrate whether we have achieved the intermediate result.)		
The LSNWT directory is available in French. % of community survey respondents are aware that the directory is available	% of respondents to a survey of LSNWT members who can offer services in French who are aware of and/or have consulted the resources available to them	% of survey respondents who heard about and/or accessed resources Assess the number of participants in the information sessions Measure the number of visitors to the PAJ web page and the number of visitors who clicked on the link to other resources
ACTION PLAN (The strategies that will enable the achievement of intermediate results)		

<p>Translate the directory page on the LSNWT website and facilitate searches according to the language of service (spring 2021).</p> <p>Include a link on the PAJ web page to the LSNWT referral service (winter 2021).</p> <p>Approach AJEFA to encourage their members to become members of the LSNWT and to join the referral service (2021-2022).</p>	<p>Create a contact list of lawyers offering services in French to communicate directly with them - request permission to put them on an e-mail mailing list (Winter 2021).</p> <p>Partnership with the AJEFA to offer professional training in French (winter-spring 2021)</p> <p>Promote Jurisource.ca with the LSNWT - explore the possibility of a partnership between Jurisource.ca and the FFT or LSNWT (starting in the spring of 2021).</p> <p>Collaborate with CDETNO in the recruitment of lawyers and administrative support staff in the NWT - PAJ would be a bridge with prospective employers in the justice community, as well as with francophone colleges who offer programs in legal services such as La Cité Collégiale (start spring 2021).</p> <p>Contribute to the recruitment of francophone lawyers through partnerships with lawyers' associations and/or French common law schools (University of Ottawa, Moncton, McGill) to encourage students to settle in the NWT (start in the fall of 2021).</p> <p>Consult LSNWT members to assess their knowledge of resources, their use and their satisfaction (Autumn 2022).</p>	<p>Creation of a web page linked to the FFT website (winter/spring 2021).</p> <p>Developing a partnership with CliquezJustice.ca (managed by AJEFO). Include the link on the websites of the PAJ and of the LSNWT (winter/spring 2021).</p> <p>Collaborate with the French-language services of the Department of Justice to promote services (2021-2022).</p> <p>Carry out a media campaign (newspapers, radio and social media) on access to justice in French :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Promote the directory of lawyers offering services in French - Produce portraits of Francophones in the justice system (e.g., Francophone judges) (fall 2021). <p>Organize thematic information sessions, in collaboration with lawyers in private practice and with the Legal Aid Commission, on legal topics and on the law in general (e.g., the law of wills and its importance), while highlighting the right to access to justice in French (spring 2021-2022).</p> <p>Consult members of the Franco-Ténoise community about access to services in French and whether they use the resources made available to them by the PAJ (fall 2022).</p>
---	---	---

EXAMENS DES BESOINS ET DES POSSIBILITÉS DÉJÀ IDENTIFIÉS/REVIEW OF NEEDS AND OPPORTUNITIES ALREADY IDENTIFIED

RÉSULTATS STRATÉGIQUES	BESOINS	OPPORTUNITÉS
Les Franco-Ténois ont accès à la justice en français grâce à l'accès à des avocats en pratique privée qui répondent aux besoins des Franco-Ténois en matière de services juridiques.	<ul style="list-style-type: none"> Difficile de déterminer quels avocats peuvent offrir des services en français, selon leur domaine de pratique. 	<ul style="list-style-type: none"> Le Law Society of NWT, responsable du service de références pour les avocats, va modifier son site web afin de faciliter la recherche par la capacité à offrir des services en français, avec l'aide du PAJ. La page web du service de référence pourrait être traduite par le PAJ. La page web du PAJ pourrait inclure un lien vers le service de référence du LSNWT. Le PAJ pourrait travailler de concert avec les associations de juristes d'expression française pour encourager leur membre à devenir membre du LSNWT — principalement de l'Alberta — et de s'inscrire au registre de référence.
	<ul style="list-style-type: none"> Les avocats ayant déjà plusieurs clients ne s'inscrivent pas au registre des références du Law Society of NWT, rendant difficile de les trouver. 	<ul style="list-style-type: none"> Améliorer le répertoire en ligne d'avocats pouvant offrir des services en français. Le répertoire pourrait inclure le niveau de confort en français (p. ex. : peut converser en français, mais ne peut pas rédiger des documents légaux en français).
	<ul style="list-style-type: none"> Ayant très peu de personnel, et aucun ne parlant le français, le LSNWT n'offre pas actuellement de cours de développement professionnel à ce sujet Il est difficile, voire impossible, d'embaucher du personnel de soutien pouvant offrir les services en français 	<ul style="list-style-type: none"> Créer une liste de contact des avocats offrant les services en français pour communiquer directement avec eux — demander la permission de les mettre sur une liste d'envoi de courriel. Les cours de développement professionnel portant sur ce sujet et offert dans d'autres juridictions seraient reconnus par le LSNWT. Appuyer le LSNWT dans le recrutement d'avocats francophones grâce à des partenariats avec des associations de juristes et/ou avec des écoles de droit de common law en français pour encourager les étudiants de s'établir au TNO. Faire la promotion avec le LSNWT de Jurisourceca — explorer la possibilité de partenariat entre Jurisource et la FFT ou Le LSNWT. Travailler de concert avec le CDETNO pour le recrutement d'avocats et du personnel de soutien administratif au TNO — le PAJ pourrait faire pont avec les employeurs potentiels dans le milieu de la justice.
La communauté franco-ténoise est informée sur ses droits et sur l'accès la justice en français	<ul style="list-style-type: none"> Il y a un manque au niveau de l'information offerte à la population sur les droits et les services en justice en français aux TNO. Les communications sont actuellement inexistantes ou insuffisantes. 	<ul style="list-style-type: none"> Création d'une page web liée au site de la FFT Réaliser une campagne médiatique (journaux, radios et médias sociaux) sur l'accès à la justice en français : faire la promotion du répertoire des avocats offrant le service en français, faire des portraits de francophones dans le milieu de la justice (par exemple les juges francophones). Offrir des séances d'information thématiques, en collaboration avec des avocats ou avec la Commission de l'aide juridique. Ces séances pourraient traiter de thèmes légaux et sur le

		<p>droit en général (p. ex. le droit testamentaire et son importance), tout en mettant en évidence le droit à l'accès à la justice en français. Pourraient inclure des consultations avec les membres de la communauté franco-ténoise quant à leur accès aux services en français. Les séances d'informations données par des avocats en pratique privée pourraient augmenter la visibilité de ces avocats et accroître leur clientèle francophone.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Offrir des séances d'information en collaboration avec les prestataires de services juridiques institutionnels, tels que la Municipalité de Yellowknife, le ministère de la justice territoriale • Travailler de concert avec les services en français du ministère de la Justice pour promouvoir les services • Développer un partenariat avec Cliquez Justice.ca (géré par l'AJEFO). Inclure le lien sur le site web du PAJ de la FFT.
--	--	--

STRATEGIC RESULTS	NEEDS	OPPORTUNITIES
Franco-Ténois have access to justice in French through access to lawyers in private practice who meet the needs of Franco-Ténois in terms of legal services.	<ul style="list-style-type: none"> • It is difficult to determine which lawyers can offer services in French, depending on their area of practice. 	<ul style="list-style-type: none"> • The Law Society of NWT, which is responsible for the lawyer referral service, will be modifying its website to make it easier to search for lawyers who are able to offer services in French, with the assistance of the PAJ. • The web page of the referral service may be translated by the PAJ. • The PAJ web page could include a link to the LSNWT referral service. • PAJ could work with the associations of French-speaking jurists to encourage their members to become members of the LSNWT - mainly from Alberta - and to register with the referral service.
	<ul style="list-style-type: none"> • Lawyers who already have several clients do not register for the Law Society of NWT's referral service, making it difficult to find them. 	<ul style="list-style-type: none"> • Improve the online directory of lawyers who can offer services in French. The directory could his or her level of comfort in French (e.g., can converse in French, but cannot draft legal documents in French).
	<ul style="list-style-type: none"> • Having very few staff, none of whom speak French, the LSNWT does not currently offer professional development courses on this subject. • It is difficult, if not impossible, to hire support staff who can offer services in French. 	<ul style="list-style-type: none"> • Create a contact list of lawyers offering services in French to communicate directly with them - request permission to put them on an e-mail mailing list. • Professional development courses on this topic offered in other jurisdictions would be recognized by the LSNWT. • Support the LSNWT in recruiting francophone lawyers through partnerships with lawyers' associations and/or French common law schools to encourage students to settle in the NWT. • Promote Jurisourceca with the LSNWT - explore the possibility of a partnership between Jurisource and the FFT or the LSNWT. • Work with CDETNO to recruit lawyers and administrative support staff in the NWT - the PAJ could be a bridge to potential employers in the justice community.

<p>The Franco-Ténoise community is informed about its rights and access to justice in French</p>	<ul style="list-style-type: none"> • There is a lack of information available to the public about rights and justice services in French in the NWT. There are currently no or insufficient communications. 	<ul style="list-style-type: none"> • Creation of a web page linked to the FFT site. • Carry out a media campaign (newspapers, radio and social media) on access to justice in French: promote the directory of lawyers offering service in French and develop profiles of francophones in the justice system (for example, francophone judges). • Offer thematic information sessions, in collaboration with lawyers or the Legal Aid Commission. These sessions could address legal topics and law in general (e.g., the law of the wills and estates and its importance), while highlighting the right to access to justice in French. Could include consultations with members of the Franco-Ténoise community regarding their access to services in French. Information sessions given by lawyers in private practice could increase the visibility of those lawyers and increase their francophone clientele. Offrir des séances d'information en collaboration avec les prestataires de services juridiques institutionnels, tels que la Municipalité de Yellowknife, le ministère de la Justice territoriale • Offer information sessions in cooperation with institutional legal service providers, such as the Municipality of Yellowknife, the Department of Territorial Justice • Work with the French language services of the Department of Justice to promote services in French. • Develop a partnership with CliquezJustice.ca (managed by AJEFO). Include the link on the PAJ website of the FFT.
--	---	--

[https://lecle.sharepoint.com/sites/Projets/Documents%20partages/FFT%20-%20F%C3%A9d.%20franco-t%C3%A9noise/2020-002\(01\)%20%C3%89tude%20de%20besoins%20en%20mati%C3%A8re%20de%20justice%20en%20fran%C3%A7ais%20aux%20territoires%20du%20Nord-Ouest/Accompagnement%20professionnel/Planification%20strat%C3%A9gique%202021-2023%20Projet%20acc%C3%A8s%20%C3%A0%20la%20justice_17f%C3%A9v21\(V1\).docx?web=1](https://lecle.sharepoint.com/sites/Projets/Documents%20partages/FFT%20-%20F%C3%A9d.%20franco-t%C3%A9noise/2020-002(01)%20%C3%89tude%20de%20besoins%20en%20mati%C3%A8re%20de%20justice%20en%20fran%C3%A7ais%20aux%20territoires%20du%20Nord-Ouest/Accompagnement%20professionnel/Planification%20strat%C3%A9gique%202021-2023%20Projet%20acc%C3%A8s%20%C3%A0%20la%20justice_17f%C3%A9v21(V1).docx?web=1)